

農行香港分行企業網上銀行服務申請表格

ABCHK Corporate Online Banking Services Application Form

To : Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch (the "Bank") ("ABCHK")

致 : 中國農業銀行股份有限公司香港分行(「銀行」)(「農行香港分行」)

Please complete this application form in BLOCK LETTERS and "✓" the boxes (□) where appropriate.

請用正楷填寫本表格，並在適當方格(□)內加上"✓"號。

Please read the Important Notice for ABCHK Corporate Online Banking Services before writing.

填寫本表格前，請務必細閱以下有關農行香港分行企業網上銀行服務之重要提示

Important Notice for ABCHK Corporate Online Banking Services

有關農行香港分行企業網上銀行服務之重要提示

- i. Please note that by choosing ABCHK Corporate Online Banking Services, the Administrator(s) is/are authorized to have the right singly/jointly in creating the Operator(s) online in such number acceptable to ABCHK for the purpose of using ABCHK Corporate Online Banking Services from time to time without obtaining further consent of the Customer and the using of ABCHK Corporate Online Banking Services by such Administrator(s) and Operator(s) (if applicable) shall be binding on the Customer.
請注意，客戶選用農行香港分行企業網上銀行服務，即授權管理員擁有單獨 / 共同在網上設定數目為本行接受之操作員以不時使用農行香港分行企業網上銀行服務之權利，而無需另外再取得客戶同意。所有有關管理員及操作員（如適用）對用農行香港分行企業網上銀行服務之使用，均對客戶具有約束力。
- ii. The operation of ABCHK Corporate Online Banking Services is supported by the system of Agricultural Bank of China Limited (the head office of ABCHK) located in mainland China. By signing this application form you agree and acknowledge that your information will be transferred to the data centre of Agricultural Bank of China Limited (currently located in Shanghai). ABCHK will remain responsible for the integrity of all the related processes as well as the security and confidentiality of our customers' data. ABCHK head office has already given an undertaking to ABCHK to ensure that all customers' data will be kept confidential. No customer data will be disclosed to third parties, except as required by applicable law, or to such persons and used for such purposes as set out in our relevant terms and conditions. Based on legal advice obtained by us, in addition to the relevant regulators, the local government authorities may only have access to the customers' data in connection with state security investigation, a civil proceeding, a criminal investigation or prosecution or other relevant legal procedures.
農行香港分行的企業網上銀行服務的運作由位於中國大陸的中國農業銀行（農行香港分行的總行）的系統提供支援。若簽署本申請表，即表示閣下同意及確認閣下的資料將會被送到位於中國農業銀行的資料庫（目前位於上海）。農行香港分行將繼續負責所有相關程序的完整性及我們的客戶資料的保安和保密的工作。總行已向農行香港分行作出承諾，確保所有的客戶資料將獲得保密。所有客戶資料，除非基於適用法律的要求，或提供給農行香港分行相關條款及條件中所列明的人士及用作指定用途，否則絕不會向第三者作任何披露。基於我們獲得的法律意見，除相關規管者之外，當地政府部門僅可因國家安全調查、民事訴訟、刑事調查起訴或相關法律程序而接觸客戶資料。
- iii. For further enquiries, please call our Customer Services Representatives on (852) 2819 5599 / (86) 95599.
如有查詢，請致電 (852) 281 95599/ (86) 95599 與客戶服務員聯絡。

Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch
中國農業銀行股份有限公司香港分行

The customer applies the Bank to the ABCHK Corporate Online Banking Services in the manner specified below:

客戶向銀行申請農行香港分行企業網上銀行服務。詳情如下：



PART A 甲部

CUSTOMER INFORMATION 客戶資料

Name of Customer 客戶名稱 Name of Customer in English 客戶名稱(英文) Name of Customer in Chinese 客戶名稱(中文) 	Customer Number (Six digits) 客戶號碼 (六位數) <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>						
Business Registration Type and Number 商業登記文件類型及號碼 ☐ Certificate of Incorporation Number 公司註冊證書號碼: _____ ☐ Business Registration Certificate Number 商業登記證號碼: _____ ☐ Others 其他 (Please specify 請註明): _____							



PART B 乙部

Authorised Person(s) 授權人士

For the purpose of performing banking transactions under the Corporate Online Banking Services, please provide the undersigned Authorised Person(s) (1 Administrator and 1 to 4 Operators (If applicable)). We submitted the certified true copy of ID card and passport of Authorised Person(s) herewith. We understand and accept that the undersigned Authorised Person(s) will be deemed as user(s) of Corporate Online Banking Services and should be liable to any consequences arisen from the improper use, misuse, theft of loss. We hereby request the Bank to carry out the instructions of the authorization in accordance with the daily transaction limits as set out in Part C for banking transactions under the Corporate Online Banking Services.

為使用企業網上銀行服務進行銀行交易,請提供下述授權人士為企業網上銀行服務的用戶(一個管理員及一至四個操作員(如適用))並附上授權人士之身份證和護照的核證副本。本客戶明白為接納下述授權人士為企業網上銀行服務之用戶,並對因企業網上銀行服務之不當使用、誤用、偷竊或遺失所導致之結果負責。本客戶要求銀行依照內部所載之每日交易限額處理企業網上銀行服務之交易。

User Name in English (Compulsory) 用戶英文姓名 (必填)	User Name in Chinese (if any) 用戶中文姓名 (如有)	Identification Document 身份證明文件	Authorization Class 授權級別	For Bank Use Only 銀行專用 Certificate / USBkey Number
		Type 類型	Administrator 管理員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number
		Type 類型	Operator 操作員	Certificate Number
		Number 號碼	Email 邮箱	USBkey Number

Note 註:

- (1) Please specify the name of at least one authorized person for Corporate Online Banking Service
請提供最少一名企業網上銀行服務授權人士資料
- (2) Authorization Class: Administrator or Operator
授權級別: 管理員或操作員。
- (3) Administrator' s functions include (i) Verify each Transaction (ii) Set the Accounts Limit and (iii) Enquiry, etc.
管理員功能包括 (i) 核實每筆交易 (ii) 設定交易限額 (iii) 查詢 等。
- (4) Operator' s functions include (i) Import each Transaction and (ii) Enquiry, etc.
操作員功能包括 (i) 輸入每筆交易 (ii) 查詢 等。

☒ **PART C 丙部 Third Party Transfer / Remittance Limit 第三方轉賬/匯款限額**

Daily Transaction Limits 每日交易限額	
Daily Limit Per transaction (Note 1) 每筆限額 (註 1) (in HKD 以港元計算)	Accumulated Daily Limit (Note 1) 每日累積限額 (Note 1) (in HKD 以港元計算)
☐ Disagrees to receive high-risk transaction notification (Note 3) 拒絕接受高風險交易通知 (註 3)	
Registered Account Number (Ten digits) (Note 4) 註冊賬戶號碼 (十位數) (註 4)	
☐ HKD current account 港元往來賬戶 ☐ HKD savings account 港元儲蓄賬戶 ☐ USD current account 美元往來賬戶 ☐ USD savings account 美元儲蓄賬戶 ☐ CNY current account 人民幣往來賬戶 ☐ CNY savings account 人民幣儲蓄賬戶	
☐ Other account (please specify) 其他賬戶 (請註明) : _____	
☐ 啟用網銀登記第三方收款人功能 Enable the function of third party payees registration through online banking	
☐ 停用網銀登記第三方收款人功能 Disable the function of third party payees registration through online banking (註 5)	
Note 註:	
(1) Transaction limit will be set at ZERO, if Customer do not specify. 如沒有特別列明, 交易最高限額將預設為零	
(2) Please make it clear for the English characters e.g. "O" or "I" and Numeric characters e.g. "0" or "1". 請清楚填寫英文字母如 "O" 或 "I" 和數字如 "0" or "1"	
(3) When subscribing the ABCHK Corporate Online Banking Services, the Customer can choose to accept a daily electronic means alert, by which ABCHK, upon completion of third party transfer/remittance transaction, notifies the main contact person of the completion of such transaction. In case the Customer chooses to opt-out from receiving such notification, ABCHK may at its own discretion reduce the Customer's transfer/remittance limit to ZERO. For the purpose of clarity, the Customer can at all times opt-in or opt-out from the above mentioned notification. 當客戶申請農行香港分行企業網上銀行服務時, 可以選擇在處理第三方轉賬/匯款後, 接收農行香港分行於交易當天發出的電子方式通知。如客戶選擇不接收任何通知, 農行香港分行可自行決定把客戶的第三方轉賬/匯款限額設定為零。客戶可隨時指示農行香港分行以接收或不接收任何上述有關通知。	
(4) Please designate a HKD current/HKD savings/USD current/USD savings/CNY savings/other currency savings account of the Customer with ABCHK as the ABCHK Corporate Online Banking's Registered Account. 請以客戶名義在農行開立之港元往來、港元儲蓄、美元往來、美元儲蓄、人民幣儲蓄或其他外幣儲蓄賬戶作為農行香港分行企業網上銀行服務之註冊賬戶。	
(5) If disable the function of third party payees registration through online banking, customer will not be able to make any transfers or remittances to any new third parties. To reactive this function, customer should submit the application form to our bank. 如停用網銀登記第三方收款人功能, 客戶將無法向新第三方進行任何轉賬或匯款。如需再次啟用, 需向我行提交書面申請予以開通	

For Bank Use Only
Customer Number: _____



PART D 丁部

DECLARATIONS 聲明

The Customer confirms and agrees that:
客戶確認:

1. The Customer has read, understood, and agreed to be bound by the provisions of this Application Form, the Terms and Conditions of e-Banking Services as stipulated in the General Terms and Conditions for Accounts, the Supplemental Terms and Conditions for Accounts using E-Banking Services of ABCHK, Importance Notice for Security of Online Banking and the applicable terms and conditions from time to time in force governing the use of the Services, and for this purpose, each reference to the Accountholder in the aforesaid General Terms and Conditions for Accounts of ABCHK and the Supplemental Terms and Conditions for Accounts using E-Banking Services of ABCHK shall be the reference to the Customer
客戶已閱讀、明瞭及同意受此申請表內條款、農行香港分行的賬戶之一般條款內有關使用電子銀行服務、農行香港分行網上銀行服務之補充條款、網銀安全重要提示及不時生效的相關條款所約束；而就此目的而言，在前述農行香港分行的賬戶之一般條款及農行香港分行的服務之補充條款中所指的賬戶持有人是指客戶；
2. The Customer shall be solely responsible for the liabilities of the Customer, the Administrator and Operator or other persons using the ABCHK Corporate Online Banking Services arising from or in connection with the use of ABCHK Corporate Online Banking Services.
客戶獨自承擔由客戶、管理員及操作員或其他使用農行香港分行企業網上銀行服務人士因使用農行香港分行企業網上銀行服務所引致或有關之責任

於_____年_____月_____日簽署

Dated this _____ day of _____

Signature of Sole Proprietor/ Partner/ Director
東主/合夥人/董事簽署

Company Chop 公司印章 (If any 如適用)

X _____
Name :
姓名 :

After the completion of ABCHK Corporate Online Banking Services Application
在農行香港分行企業網上銀行服務申請完成後

- ☐ Customer would go to ABCHK and collect the related materials personally
客戶將親身到農行香港分行拿取有關材料
- ☐ Please mail the related materials to Customer's contact address
請把有關材料郵寄到客戶的通訊地址

For Bank Use Only 銀行專用		
Signature of Witness 見証人簽署		Branch Chop (if any) 分行公章 (如適用)
Name of Witness 見証人姓名		
Position 職位		
Branch 分行		
Date 日期		
For Hong Kong Branch Use Only 香港分行專用		
Handled By:	Checked By:	Approved By:
Name:	Name:	Name:
Date :	Date :	Date :

For Bank Use Only
Customer Number: _____

RESOLUTIONS – APPLICATION FOR ABCHK CORPORATE ONLINE BANKING SERVICES

To: Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch (the “Bank”)

Name of Company/Firm: _____ (the “Customer”)

RESOLUTIONS

Applicable to Company and Partnership

I/We certify that the following is a true extract from the minutes of the meeting of our directors/Partners held on _____ (date) and that the resolutions set out below were duly passed, have been recorded in the minute book of the Company and signed therein by our chairman and are in accordance with the Article of Association or the constitutive documents of the Company or (where applicable) relevant trust requirements (after disclosure of any interest of our directors having been duly made in accordance with such constitutive documents or (where applicable) relevant trust requirements) or in accordance with our Partnership Agreement (where applicable):

Applicable to Sole Proprietorship

I, being the owner of the sole proprietorship (as the case may be) hereby request, authorize and undertake to the Bank as follows:

RESOLVED:-

1. the Customer applies to the Bank for the Services and nominates, subject to the Bank’ s agreement, the account in the name of the Customer the account number of which is specified in the application form attached to these Resolutions (the “Application Form”) to be the Registered Account for the purposes of the Services (the “Registered Account”);
2. the Customer nominates the person(s) whose particulars are set out in Part B of the Application Form to be Administrator(s) except that the Customer may specify the Administrator(s) to perform singly/jointly the Management Control function specified in Part B of the Application Form. Management Control function refers to the following:
 - (a) viewing of Maximum Portfolio Daily Limits;
 - (b) reduction of Maximum of Portfolio Daily Limits;
 - (c) reviewing profiles of Administrator(s) and/or Operator(s);
 - (d) amending profiles of Administrator(s) and/or Operator(s);
 - (e) set up of new Operator(s) profiles;
 - (f) deleting the Operator(s) profiles;
 - (g) viewing the Registered Accounts;
 - (h) viewing and amending the mode of operation (ie authorization matrix) of the Registered Accounts;
 - (i) accepting (subject to the applicable terms and conditions) and/or declining new Services introduced by the Bank from time to time (if applicable);
 - (j) other functions specified by the Bank from time to time.
3. the use of the Services by the Administrator(s) and the Operator(s) (if applicable) is in the commercial interest of the Customer and the Customer expressly acknowledges and confirms that: -
 - (a) by nominating any person to be Administrator(s) and any persons to be Operator(s) so designated by the Administrator(s), the Customer authorizes him/her/them to operate the accounts referred above by using the Services even though such person does not otherwise have authority to operate such accounts;
 - (b) by using the Services, the Administrator(s) and the Operator(s) (if applicable) may make debits from, and/or transfers amongst, the Registered Accounts designated for him/her/them and may also make transfers to Third Party Beneficiary’ s Account. For Bill Payment and/or Direct Debit Authorization, the Administrator(s) and the Operator(s) (if applicable) may make debits from, and/or transfers amongst, the Registered Accounts designated for him/her/them and may also make transfers to non-designated beneficiary accounts and/or persons, in each case for his/her/their personal use, benefit or purposes;
 - (c) it is the Customer’ s responsibility to take appropriate measures to monitor and control the use of the Services (including any new Service subject to such terms and conditions to be introduced) (if applicable) from time to time, the appointment and change of the Administrator(s) and the Registered Accounts by the Customer; and the appointment and change of the Operator(s) by the Administrator(s), and to adopt proper safeguards against the Services being used by unauthorized persons or for unauthorized purposes including, without limitation, prescribing maximum daily limits or other restrictions on the amounts which the Administrator(s) and the Operator(s) (if applicable) may debit or transfer from the Registered Accounts designated for him/her/them; and
 - (d) the Bank assumes no duty or liability for verifying the propriety or integrity of any instructions given by the Administrator(s) and the Operator(s) (if applicable);
4. the Customer understands and accepts that the Application Form (attached herewith) forms part of these Resolutions and the Customer warrants and confirms the Declarations as set out in Part D of the Application Form;
5. each of the Application Form and the applicable terms and conditions from time to time in force governing the use of the Services (including any new Service accepted by the Administrator(s) in accordance with the Management Control function), shall be and is approved and accepted; and
6. these Resolutions shall be communicated to the Bank and remain in force until an amending resolution shall be passed by the sole director, the board of directors or the governing body (as the case may be) of the Customer and a copy certified by the sole director or the chairman of the meeting (as the case may be) shall have been received by the Bank.

Dated this _____ day of _____.

X _____
Signature of Sole Proprietor/Partner/ Director
(Name : _____)

X _____
Signature of Sole Proprietor/Partner/ Director
(Name : _____)

For Bank Use Only
Customer Number: _____

決議書 -農行香港分行企業網上銀行服務申請

致：中國農業銀行股份有限公司香港分行（「貴行」）

公司 / 商號名稱_____（「客戶」）

決議：

適用於合夥經營及有限公司

本人/我們證明，以下為本司於_____（日期）舉行的董事/合夥人會議記錄的真實節錄，以下所載的決議已獲得董事/合夥人會通過及記錄在會議紀錄冊內，符合本司成立檔或(如適用)信託要求的規定(任何董事之利益已按該成立檔或信託要求(如適用)作出申報)或合夥人協議(如適用)：

適用於獨資商號

本人即獨資商號之東主，現要求、授權及同意貴行：

議決：

- 客戶向貴行申請服務，在得到貴行同意下，指定隨附於本決議之申請表格（「申請表格」）內列明之客戶名下賬戶之賬戶號碼，為使用服務之註冊賬戶（「註冊賬戶」）；
- 客戶提名其資料已列於申請表格乙部之人士為管理員；惟客戶可以指明由管理員單獨 / 共同使用申請表格乙部所指定之使用設定職能。使用設定職能指以下各項：

（一） 查閱組合之每日最高限額；	（二） 降低組合之每日最高限額；
（三） 審閱管理員及 / 或操作員之資料；	（四） 修訂管理員及 / 或操作員之資料；
（五） 設定操作員之新資料；	（六） 刪除操作員之資料；
（七） 查閱註冊賬戶；	（八） 查閱及修訂註冊賬戶之操作模式（即指授權模式）；
（九） 根據有關適用之條文章則接納及/或拒絕由貴行不時提供之新服務（如適用）；	
（十） 不時由貴行所指定之其他職能。	
- 由管理員及操作員（如適用）使用服務，乃符合客戶之商業利益，而客戶明確承認及確認：

（一） 客戶提名任何人士為管理員及提名由管理員指定之任何人士為操作員，即通過授權彼（等）透過使用服務操作上述之賬戶，即使此等人士在其他情形並無權操作此等賬戶；
（二） 透過使用服務，管理員及操作員（如適用） 可為供其個人使用、為其個人利益或作其個人用途的目的從彼（等）獲註冊之指定賬戶或於註冊賬戶之間扣賬及 / 或進行轉賬，亦可轉賬至第三者收款人之賬戶。至於繳付賬單及 / 或直接付款授權書，管理員及操作員（如適用） 可從彼（等）獲指定之註冊賬戶或於註冊賬戶之間扣賬及 / 或進行轉賬，亦可轉賬至一些未經指定收款人賬戶及 / 或人士；
（三） 客戶須負責採取適當措施，不時監察及控制服務之使用（包括任何新服務，但需受有關之章則條文所約束）（如適用）；對管理員及指定賬戶之委任及更換，及對由管理員指定之一般使用人之委任及更換，並採取適當安全措施以防止未經許可人士使用服務或作未經許可用途，包括但不限於，訂明管理員及操作員（如適用）可在彼（等）獲指定之註冊賬戶扣賬或進行轉賬金額之每日最高限額或在金額加上其他限制；及
（四） 貴行並不承擔核證任何由管理員及操作員（如適用）所發出之任何指示是否恰當或真確之責任；
- 客戶明白並接受申請表格（隨附於決議）乃構成此等決議之一部份，而客戶承諾及確認申請表格第丁部份所載列之聲明；
- 呈案所示之每份申請表格及不時有效並適用於規管使用服務（包括由管理員按使用設定功能而接受任何新服務）（如適用）之章則將會及經已獲得通過接納；及
- 此等決議須向貴行呈報及維持有效，直至修訂決議經客戶之唯一董事、董事會或管理組織通過（視屬何種情況而定），及貴行收到經唯一董事或會議主席（視屬何種情況而定）核證之副本。

於_____年_____月_____日簽署

X_____
東主 / 合夥人 / 董事 [姓名: _____] 簽署

X_____
東主 / 合夥人 / 董事 [姓名: _____] 簽署

For Bank Use Only
Customer Number: _____

To : Agricultural Bank of China Limited, Hong Kong Branch (the "Bank") ("ABCHK")
致 : 中國農業銀行股份有限公司香港分行(「銀行」)(「農行香港分行」)

Authorization Letter 授權委託書

Date 日期 : _____

Company Name 公司名稱 : _____ (the "Company" "本公司")

Customer Number 客戶號碼 :

--	--	--	--	--	--

I/Our Company hereby authorized _____ (Name of the authorized person) #, _____ (Contact Number) ID Card/Passport Number* _____ to collect password(s) and USBkey certificate(s) of Corporate Online Banking Services issued by the Bank, on behalf of the Company. Furthermore, the Bank could contact and confirm the director or authorized signatories before activating the Corporate Online Banking services.

本人/本公司現委託 _____ (受託人姓名)#, _____ (聯絡電話) 身份證號碼/護照號碼* _____ 代表本公司領取農行香港分行所發出有關企業網上銀行服務之密碼信封及 K 寶。並請農行香港分行於首次激活網銀申請前, 聯絡本公司董事或授權簽字人作確認。

Way of contact as follows: (Please ensure that the contact of the director or authorized signer is **direct** and **effective**)
聯絡方法如下: (請確保以下聯絡方法能**直接且有效地**聯絡該董事或授權簽字人)

☐ Director 董事

☐ Authorised Signatory 授權簽字人

Name 姓名 : _____

Contact Number 聯絡電話 : _____

Signature of Director¹
董事簽署¹

Name of Director 董事姓名 :

The name of the authorized person provided in this form must be identical to the name in the identity document
表格上所填寫之受託人姓名必須與身份證明文件內姓名相同
* Please delete where appropriate
請刪去不適用
¹ Director 's signature must be identical to the director' s specimen signature in the Corporate Online Banking Services Application Form
董事簽字必須與網上銀行服務申請表格內董事簽字式樣相同

Acknowledgement Letter 簽收確認函

I _____, ID card/ Passport Number _____ hereby confirmed that I have collected _____ set(s) of Corporate Online Banking password(s) and _____ piece(s) of USBkey certificate(s) from ABCHK, on behalf of the aforesaid Company.

本人 _____, 身份證號碼/護照號碼* _____ 現確認已代表上述公司從農行香港分行領取密碼信封 _____ 套及 K 寶 _____ 個。

* Please delete where appropriate
請刪去不適用

Signature of Representative
受託人簽署

Date 日期 :

For Bank Use Only	
Witnessed by:	
Checked by:	